

UDIs terminologiliste

Hvis du har spørsmål eller kommentarer til listen kan du ta kontakt med Sentral oversettertjeneste (SOT) i SPRÅK via juto@udi.no eller sot@udi.no

| Norsk | Engelsk | Kommentar |
|--|---|-----------|
| A | | |
| Adgang - adgang til opphold | Right - right to residence | |
| Adgangskontroll | Access control | |
| Administrasjon | Administration | |
| Administrative bestemmelser - a. rutiner - a. forføyninger | Administrative routines - a. routines - a. action | |
| Advare | Warn, caution | |
| Advarsel | Warning, caution | |
| Advokat (jur.) | Lawyer | |
| Advokatfullmektig | Assistant lawyer | |
| Akkordbetaling (om rater) | Piece-work rates | |

| | | |
|--|--|--|
| Advokatordning | Legal assistance scheme/system for asylum cases | |
| Aldersgrense | Age limit | |
| Alderskrav | Age requirement | |
| Alderstest | Age test | |
| Aldersundersøkelse | Age examination | |
| Aldersvurdering | Age assessment | |
| Allmennprevensjon | General deterrence | |
| Allmennpreventiv <ul style="list-style-type: none"> - av allmennpreventive hensyn - straffen skal fungere allmennpreventivt | General deterrent <ul style="list-style-type: none"> - for the purpose of general deterrence - the punishment is meant for the purpose of general deterrence | |
| Allment hensyn | Public interest | |
| Alminnelige bestemmelser | General regulations/provisions | |
| Alvorlig lovbrudd | Serious offence | |
| Anbud | Tender | |
| Anke <ul style="list-style-type: none"> - være under ankebehandling - i påvente av ankebehandling - adgang til å anke | Appeal <ul style="list-style-type: none"> - be on appeal - pending an appeal - right to appeal | |
| Ankeinstans | Court of appeal, appellate | |
| Ankefrist | Deadline for appeal, term of appeal | |
| Ankeinstans | Appeal body | |

| | | |
|--|--|--|
| Ankeprosess | Appeal/appellate process | |
| Ankerett | Right of appeal | |
| Ankesak - ankesaker, rettslig behandling av ankesaker | Appeal, appellate - appeal hearings | |
| Anklage - anklage (beskyldning) - anklage (siktelse) - anklage (anklagepunkt) | Accusation, charge (subst.) - accusation, charge, indictment - charge - count | |
| Anklagede | the defendant, the accused | |
| Anklager (jur.) | Counsel for the prosecution, prosecutor | |
| Anlegge sak mot | Bring an action against, take legal proceedings against | |
| Anmelde (et lovbrudd) | Report a crime | |
| Anmeldelse | Formal report | |
| Anmerkning (tillegg til en lov, et vedtak, et dokument) | Rider | |
| Anmode | Request | |
| Anmodning - anmodning om overføring | Request, petition - request for a transfer | |
| Ansvar - særlig ansvar | Responsibility - special/particular responsibility | Disclaimer: dokument der man fraskriver seg a. eller erklærer at man gjør ting på eget ansvar |

| | | |
|--|---|--|
| Ansvarlig | Responsible (for) | |
| Ansvarshavende | The person in charge | |
| Ansvarsposisjon - I ansvarsposisjon | - in charge | |
| Anvendelse - kan komme til anvendelse | Application, use - can be applied, can be used | |
| Arbeid - tidsbegrenset arbeid (arbeidstilbud) - a. med fast lønn - a. med stykkprisbetaling - a. med timebetaling - svart a. - varig a. (fast 4ob) - deltidsarbeid - heltidsarbeid | Work, employment - time limited employment offer - flat rate job - piece rate work - work with payment by the hour - work in the black economy, black labour - sustainable employment - part time employment - full time employment | |
| Arbeids- og inkluderingsdepartementet | The Ministry of Labour and Social Inclusion | |
| Arbeidsavtale | Employment contract | |
| Arbeidsgiverservice | Employer service | |
| Arbeidsgodtgjørelse | Payment, earnings, remuneration, prison wages | |
| Arbeidsgruppe | Work group, team | |
| Arbeidsinnvandrer | Migrant worker | |
| Arbeidsinnvandring | Labour immigration | |
| Arbeidskontor | Job centre/Employment office | |

| | | |
|--|--|---|
| Arbeidskraft - ufaglært a. | Labour - unskilled labour | |
| Arbeidsledig | Unemployed | |
| Arbeidsledighetstrygd | Unemployment benefit | |
| Arbeidsløs - ufrivillig arbeidsløs | Unemployed - involuntarily unemployed | |
| Arbeidsmarked | Labour market | |
| Arbeidsmarkedsvurdering - individuell a. | Labour market assessment - individual labour market assessment | |
| Arbeidsmengde | Amount of work | |
| Arbeidsmiljø | Working environment | |
| Arbeidsmiljøutvalg | Occupational environmental committee/Working environment committee | |
| Arbeidsmoral | Work ethic | |
| Arbeidsnektelse | Refusal to work | |
| Arbeidsoppgave | Work assignment | |
| Arbeidsplassering | Work assignment | |
| Arbeidsplikt | Obligation to work | |
| Arbeidsreglement | Working rules | |
| Arbeidsstart - tidlig arbeidsstartordningen | Employment start - early employment start | Arrangement that allows an employee who is skilled or will earn minimum 500 000 NOK a year to start working before the |

| | | |
|--|---|---|
| | | application is handled, providing that the employer meets special requirements |
| Arbeidssøkende | Job seeker | |
| Arbeidstaker | Employee | |
| Arbeidstid | Working hours | |
| Arbeidstilbud | Job offer | |
| Arbeidstillatelse - midlertidig arbeidstillatelse | Work permit - temporary work permit | |
| Arbeidstilsynet | The Norwegian Labour Inspection Authority | |
| Arbeidstiltak | Help to qualify for work | |
| Arbeidsufør | Incapable of/unfit for paid employment, disabled | |
| Arbeidsuførhet | Inability to earn a living, disability | |
| Arbeidsuføretrygd | Disablement/sickness benefit | |
| Arbeidsvilkår | Working conditions | |
| Arkiv | Archive | |
| Arrest - arrestordre | 1. Arrest - arrest warrant 2. Attachment, seizure (skipsarrest) | 1. Detention 2. Andre forslag for "skipsarrest": "embargo", "impound", "to lay/impose an embargo on" |

| | | |
|---|---|---|
| <p>Asyl</p> <p>- politisk asyl NB! Uttryket "politisk asyl" brukes ikke lenger.</p> | <p>Asylum</p> <p>- political asylum</p> | <p>Uttrykket "politisk asyl" brukes ikke lenger. Beskyttelse gis og status som flyktning anerkjennes til personer som er forfulgt i hjemlandet pga sin rase, religion, nasjonalitet, politiske overbevisning eller tilhørighet til en spesiell sosial gruppe.</p> |
| Asylintervju | Asylum interview | |
| Asylmottak | Asylum reception centre | |
| Asylsøker | Asylum seeker | |
| Asyltilstrømning | Influx of asylum seekers | |
| <p>Attføring</p> <ul style="list-style-type: none"> - hjelp til attføring - yrkesmessig attføring | <p>Rehabilitation</p> <ul style="list-style-type: none"> - rehabilitation support - occupational rehabilitation | |
| Attføringskonsulent | Rehabilitation officer | |
| Attføringsstønad | Rehabilitation grant | |
| Au pair | Au pair | |
| <p>Avdeling</p> <p>- forsterkede avdelinger</p> | <p>Department</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1. departments with strengthened capacity - 2. high-security departments | |
| Avdelingsdirektør | Head of Department | |

| | | |
|--|---|--|
| Avhopping | Defection | |
| Avhopper | Defector | |
| Avhør - vitneavhør | Questioning - examination of witnesses, evidence taking | |
| Avhørsrapport | Examination/questioning report | |
| Avsette (noen) | Dismiss smb. | |
| Avsi - avsi en dom (i sivilsak) - avsi en dom (i straffesak) - avsi fengslingskjennelse | Give, pass, commit - give a decision, pass judgment - pass sentence - commit to prison | |
| Avslag | Refusal, rejection | |
| Avslå | Refuse, reject | |
| Avsnitt (i en lov, forskrift) | Section (in a statute, regulation) | |
| Avvise | Reject, deny, dismiss, turn away, refuse admission | |
| Avskrekkende - virke avskrekkende | Deterrent - have a deterrent effect | |
| B | | |
| Barne-, ungdoms- og familiedirektorat (BUF) | The Norwegian Directorate for Children, Youth and Family Affairs (BUF) | |
| Barnekonvensjon | UN Convention on the Rights of the Child | |
| Barneombudet | The Ombudsman for Children | |

| | | |
|---|--|--|
| Barnets beste | The best interests of the child | |
| Barnevernet | Child Welfare Service | |
| Barnevernsnemnd | Child Welfare Committee/Board | |
| Beboer | Resident | |
| Befal (politi) | Superior (police) officer, commander, police supervisor | |
| Begjære (jur.) - begjære fengsling | Request, demand - apply for a remand in custody | |
| Begjæring | Demand, request, petition, application | |
| Begrense - begrenset adgang til (dokumenter) | Limit, restrict - restricted access to (documents) | |
| Begrensninger - b. i adgang til besøk/brev/telefonbruk/aktiviteter | Restrictions - restrictions on visits/correspondence/communication/activities | |
| Begrunne (et vedtak) | Give grounds for, state the reasons for (a decision) | |
| Begrunnelse | Justification | |
| Begunstigelse | Privilege | |
| Behandling - særskilt behandling | Processing - separate processing, differentiated processing, preferential treatment | |
| Bekreftelse | Confirmation | |
| Bekymringsmelding | Note of concern | |
| Beredskap | Contingency/emergency preparedness | |

| | | |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - beredskapstiltak - beredskapsplan | <ul style="list-style-type: none"> - contingency measures - contingency plan | |
| <p>Beregning</p> <ul style="list-style-type: none"> - beregning av oppholdstid | <p>Calculation</p> <ul style="list-style-type: none"> - calculation of residence period | |
| <p>Bero (i bero)</p> | <p>Hold (on hold), temporarily suspended</p> | |
| <p>Berostille</p> <ul style="list-style-type: none"> - berostille saksbehandling | <p>Put on hold, temporarily suspend</p> <ul style="list-style-type: none"> - put case processing on hold - temporarily suspend case processing | |
| <p>Beskyttelse</p> | <p>Protection</p> | |
| <p>Beskyttet sted (tilfluktssted)</p> | <p>Refuge</p> | |
| <p>Beslag</p> | <p>Seizure, confiscation</p> | |
| <p>Beslaglegge</p> | <p>Seize, confiscate</p> | |
| <p>Beslutning</p> | <p>Decision</p> | |
| <p>Bestemmelse</p> <ul style="list-style-type: none"> - utfyllende bestemmelser - alminnelige bestemmelser - bestemmelsens rekkevidde | <p>Provision</p> <ul style="list-style-type: none"> - supplementary provisions - general provisions - scope/range/purpose/aim of a provision | |
| <p>Besøksvisum</p> | <p>Visitor's visa</p> | |
| <p>Betenkningstid</p> | <p>Time to consider, time for reflexion (NYLOV)</p> | |
| <p>Betjent</p> | <p>Officer, police inspector, police/detective sergeant</p> | |
| <p>Bevegelighet</p> <ul style="list-style-type: none"> - fri bevegelighet | <p>Movement</p> <ul style="list-style-type: none"> - free movement | |

| | | |
|---|---|--|
| Bevilling (løyve) - med/uten b. | Licence - licenced/unlicenced | |
| Bevis - fremskaffe bevis - bevisets stilling - bevisforspillelse - bevismateriale | Evidence, proof - put forward/produce evidence - state of the evidence - destruction of evidence - evidence, proof/sworn evidence | |
| Binde - er bundet av | Bind - is bound by | |
| Bortfall | Lapse | |
| Bortvisning | Rejection of entry, refusal to entry the country | |
| Bosetting | Settlement | |
| Bosettingstillatelse – NB! Erstattes med permanent oppholdstillatelse | Settlement permit | "Permanent residence permit", jf. merknad i første kolonne |
| Bosted/bopel | Place of residence/abode | |
| Botilbud | 1. Offer of settlement in a municipality 2. Offer of housing | |
| Brudd - brudd på menneskerettigheter - brudd på vilkårene | Infraction, breach, violation, contravention - human rights abuse - breach/violation of conditions, failure to comply with conditions | |
| Bruker | User, applicant (søker) | |
| Brukerservice | User service | |
| Byrde | Burden | |

| | | |
|--|--|--|
| - urimelig byrde (for offentlige velferdsordninger) | - unreasonable burden (on public welfare schemes/system) | |
| D | | |
| Dato - dato for et lovedtak/for iverksettelse av en lov eller et vedtak | Date - commencement date, date of passing a law | |
| Deltidsarbeid | Part-time work | |
| D-nummer | D-number | |
| Differansiering av asylsaker | Differentiation of asylum applications | |
| Differensiert asylsaksbehandling | Differentiated processing of asylum cases | |
| Direktør (i UDI) | Director General (in the UDI) | |
| Distrikt | District | |
| Dokumentasjon | Documentation | |
| Dokumentfalsk | Forgery | |
| Domisil- og territorialprinsippet | The residence and territoriality principle | |
| Driftsoperatør | Operator | |
| Dublin-konvensjonen | The Dublin Convention | |
| Dublin-saker | Dublin cases | |
| Dublin-samarbeidet | Cooperation under the Dublin Convention | Cooperation between Norway, Island and EU and between Norway, Island and Switzerland concerning which state should |

| | | |
|--|---|---|
| | | handle an asylum application |
| DUF – Datasystemet for utlendings- og flyktningsaker | DUF – computer system used for immigration and asylum cases | Database for immigration and refugees cases |
| E | | |
| eDok | Electronic document production | |
| Egenerklæring | Personal declaration | |
| Effektivitetshensyn | Considerations of efficiency | |
| Eksklusjonsgrunn | Grounds for exclusion | |
| Ektefelle | Spouse | |
| Ekteskap - pro forma ekteskap | Marriage - pro forma marriage | |
| Ekteskapsattest | Marriage certificate/ Certificate of no impediment to marriage | |
| Elektronisk (E-) | Electronic | |
| Elektronisk arkiv | Electronic archive | |
| Elektronisk saksbehandling | Electronic case processing/case handling | |
| Elektronisk samhandling med andre etater og samarbeidspartnere | Electronic co-operation with other institutions and partners | |
| Elektroniske tjenester for brukere | Electronic services for applicants | |
| Embetsmann | Civil servant, official, senior official | |
| Enkeltsak | Individual case | |

| | | |
|--|---|--|
| Enkeltvedtak | Individual decision | |
| Enslig | Single | |
| Enslig forsørger | Single parent | |
| Enslig mindreårig asylsøker (EMA) | Unaccompanied minor asylum seeker (UMA) | |
| Erklæring | Declaration | |
| Etnisk <ul style="list-style-type: none"> - etnisk mangfold - etnisk rensing - etnisk sammensetning - etniske skillelinjer | Ethnic <ul style="list-style-type: none"> - ethnic diversity - ethnic cleansing - ethnic mix - ethnic divisions | |
| Etter norsk lov | Under Norwegian law | |
| Etterkommere | Descendants | |
| Etterlattepensjon | Survivor's pension | |
| Etterlysning | Wanted notice Inquiry | |
| Eurodac | Eurodac | |
| Evaluer | Evaluate | |
| Evaluering <ul style="list-style-type: none"> - e. av tilsattes arbeid - e. av arbeid og måloppnåelse | Evaluation <ul style="list-style-type: none"> - staff appraisal - performance measurement | |
| EØS-borger | EEA national | |
| F | | |
| Fagdagen (i UDI) | UDI Theme Day | |

| | | |
|---|--|--|
| Falle inn under | Fall under | |
| Familieetablering | Forming/start a family | |
| Familiegjenforening | Family reunification | |
| Familieinnvandring | Family immigration | |
| Familieinnvandringstillatelse | Family immigration permit | |
| Familierelasjon | Family relationship | |
| Fingeravtrykk | Fingerprints | |
| Flyktning | Refugee | |
| Flyktningbegrep | The concept of refugee | |
| Flyktningkonvensjonen | The UN Refugee Convention | |
| Flyktningstatus | Refugee status | |
| FNs Høykommissær for flyktninger (UNHCR) | The UN High Commissioner for Refugees (UNHCR) | |
| Folkeregister | Population register | |
| Folkeregisteret (kontor) | The Population Registry (office) | |
| Folketrygden | The National Insurance | |
| Forbehold | Proviso, reservation | |
| Forbud - forby - strengt forbudt | Prohibition - prohibit - strictly prohibited | |
| Forbryter - forbryter ettersøkt internasjonalt | Criminal, offender - international fugitive | |
| Forbryterdomstol | War-crime tribunal | |

| | | |
|--|---|--|
| Forbudt (mot) | Prohibition of | |
| Forby | Prohibit, outlaw | |
| Forebyggende tiltak | Preventive measures | |
| Foreldreansvar | Parental responsibility | |
| Foreldretillatelse | Parental consent | |
| Foreligge | Be, exist, be available | |
| Foreløpig - f. opplegg - f. rapport - f. undersøkelse | Preliminary, provisional, for the time being, temporary - transitional arrangement - interim report - preliminary/initial investigation, inquiry | |
| Forespørsel (om person i registeret) | Trace request | |
| Forfatningsrett | | |
| Forfølgelse - forfølgelse over grense - forfølgelsesbegrepet | Persecution - cross-border persecution - the concept of persecution | |
| Forhandlinger | Negotiations | |
| Forhåndsvarsel | Advance notice | |
| Formann (leder) | Chairman, chairperson | |
| Formål | Objective, purpose | |
| Formålsbestemmelse | Objects clause | |
| Fornyelse | Renewal | |

| | | |
|--------------------------------|--|------------|
| Forordning | Legislative decree | |
| Forseelse | Offence | |
| Forskrift | Regulation | |
| Forskriftshjemmel | Regulatory basis | |
| Forslag | Proposal, proposition | |
| Forordning | 1. Regulation, 2. Ordinance, decree (NYLOV) | |
| Forsørgeransvar | 1. Responsibility for dependant(s) 2. Provider responsibility (NYLOV) | |
| Fortrinnsrett | 1. Priority, preferential right 2. Right of first refusal 3. Pre-emption right | |
| Forum - Faglig forum | Forum - UDI Forum | |
| Forvaltning | Public/state administration | |
| Forvaltningsrett | Public administrative law | |
| Forvaltningsloven | The Public Administration Act | |
| Foto (i politiregister) | Official portrait photo of offender, mug shot | "Mug shot" |
| Fremgangsmåte | Procedure | |
| Fremmed | Foreign | |
| Fremmedspråklig | Non-native speaker | |
| Fremmedkontor (i politiet) | Immigration Office | |
| Fremmedkontroll (tjenestested) | Immigration Branch | |

| | | |
|---|--|--|
| Fri rettshjelp | Free legal aid | |
| Frist - frist for fremsettelse | Deadline - deadline for submission | |
| Fullmakt - skriftlig fullmakt | 1. Authorisation 2. Power of Attorney - written authorisation | |
| Fullmektig | Proxy/Authorised representative | |
| Fylke | County | |
| Fylkesmann | County governor | |
| Fødselsattest | Birth Certificate | |
| Førerkortregister | Driving Licenses Register | |
| Førstebetjent | Police inspector Chief inspector | |
| Førsteinstans | First instance | |
| Førstekonsulent | Senior executive officer | |
| Fungerende | Acting | |
| G | | |
| Garanti | Guarantee | |
| Garantierklæring | 1. Guarantee declaration 2. Guarantee statement | |
| Gjennombrudd | Breakthrough | |
| Gjennomføre – gjennomføre forhåndsintervju (i ekteskapsaker) | Take/conduct - take /conduct an advance interview (in marriage cases) | |

| | | |
|---------------------------------------|--|--|
| Gjenopptagelse (av en sak) | Reopening (of a case) | |
| Gjeldende - gjeldende rett | Currently applicable 1. – current law 2. – currently applicable law | |
| Gjerningsmann | Perpetrator, offender (NYLOV) | |
| Grad - i vesentlig grad | Rank - to a significant extent | |
| Gradert - gradert opplysning | Classified - classified information | |
| Granske | Investigate, scrutinize (NYLOV) | |
| Granskning | 1. Investigation 2. Inquiry 3. Scrutiny (NYLOV) | |
| Grense | Border | |
| Grensekontroll | Border control | |
| Grenseovergang | Border crossing | |
| Grenseovergangssted | Border crossing point | |
| Grenseoverskridende - g. samarbeid | 1. Cross-border 2. Transnational 1. – cross-border cooperation 2. – transnational cooperation | |
| Grensepassering | Crossing of a border | |
| Grunn, skjellig (til mistanke) | Probable cause/adequate grounds (for suspicion) | |
| Grunnlag - humanitært grunnlag | Grounds, basis - humanitarian grounds | |

| | | |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - selvstendig grunnlag - økonomisk grunnlag - danne grunnlag for | <ul style="list-style-type: none"> - independent basis - financial basis - form the basis for | |
| <p>Grunnleggende</p> <ul style="list-style-type: none"> - grunnleggende nasjonale interesser | <p>Fundamental</p> <ul style="list-style-type: none"> - fundamental national interests | |
| <p>Gruppearbeidstillatelse</p> | <p>Collective work permit</p> | |
| <p>Gyldighet</p> <ul style="list-style-type: none"> - internasjonal gyldighet | <p>Validity</p> <ul style="list-style-type: none"> - international validity | |
| H | | |
| <p>Habilitet</p> | <p>1. Impartiality 2. Neutrality</p> | |
| <p>Helsøsken</p> | <p>Full siblings</p> | |
| <p>Henlagt sak (pga bevisets stilling)</p> | <p>Dropped case</p> | <p>Dismiss (the case was dismissed on account of insufficient evidence)</p> |
| <p>Hensyn</p> <ul style="list-style-type: none"> - sterke menneskelige hensyn - særlig sterke menneskelige hensyn - tvingende hensyn - samfunnsmessige hensyn - innvandringsregulerende hensyn | <p>Considerations</p> <ul style="list-style-type: none"> - strong humanitarian considerations - very strong humanitarian considerations - compelling considerations - considerations of public interest - immigration control considerations | |
| <p>Henvisning</p> <ul style="list-style-type: none"> - med henvisning til | <p>Reference</p> <ul style="list-style-type: none"> - with reference to | |
| <p>Herboende (brukes ikke lenger)*</p> | <p>Reference person</p> | <p>*Referanseperso</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | | n etter NYLOV |
| Hjemland | Home country | |
| Hjemle | Warrant, provide legal authority for | Founded on (the right is founded on the Immigration Act section x) |
| Hjemmel | Legal authority | Pursuant to (med hjemmel i) |
| Hjemreise | 1. Return to home country 2. Visit to home country | Repatriation |
| Hospitere | Be on temporary secondment | |
| Hospitering | Temporary secondment | |
| Hospiteringsordning | Secondment scheme | |
| Hovedpolitistasjon | Central Police Station | |
| Hovedregel - hovedregelen om konkret arbeidstilbud og heltidsarbeid | Main rule - main rule concerning concrete job offer and full-time employment | |
| Hovedformål | Main objective | |
| Hundepatrulje | Dog patrol | |
| Høring | Hearing | |
| Høyesterett | Supreme Court | |
| Høyskole - vitenskapelig høyskole | University college - specialised university institution | |
| Håndheve | Enforce | |
| I | | |

| | | |
|--|---|---|
| | | |
| I medhold av | Pursuant to | |
| I samsvar med | In accordance with | |
| Identitet - dokumentert identitet - fastlagt identitet | Identity - documented identity - established identity | |
| Identifikasjon | Identification | |
| Ikke til hinder for | Not an obstacle to | |
| Ikke-statlig interesseorganisasjon | Non-Governmental Organisation (NGO) | |
| Ikrafttreden | Entry into force | |
| Ikraftsetting | Putting into force | |
| Immunitet - diplomatisk immunitet | Immunity - diplomatic immunity | |
| Individuell vurdering | Discretionary assessment | (når det ikke tas hensyn til formelle krav) |
| Inhabil | 1. Disqualified on grounds of partiality 2. Incompetent | |
| Innberetning | Report | |
| Inndragning | Confiscation | |
| Innebære | Entail | |
| Innførings- og omstillingsprosjektet | Change management programme | |
| Inngrep med makt | Forceful intervention | |

| | | |
|--|---|--|
| Innkalle | Call in/summon | |
| Innreise | Entry | |
| Innreiseforbud | Prohibition against/of entry | |
| Innreisetillatelse | Entry permit | |
| Innreisevisum | Entry visa | |
| Innrømme | 1. Admit, concede, confess to 2. Grant | |
| Innskjerpe | Intensify, make stricter | |
| Innskjerping av vilkårene/kravene | Imposition of stricter rules, conditions | |
| Innstilling - å lage en innstilling | Recommendation - to make a recommendation | |
| Innsynsrett | Right to information | |
| Innvilge | Grant | |
| Instans | Body | |
| Inspeksjon | Inspection | |
| Instruere | Instruct | |
| Instruks | Instructions | |
| Integrering | Integration | |
| Integreringstilskudd | Integration grant/subsidy/contribution | |
| Interesse (-r) - grunnleggende nasjonale interesser (tidl. Rikets sikkerhet og tvingende samfunnsmessige hensyn) | Interest(s) - fundamental national interests | |

| | | |
|--|---|--|
| Internasjonale menneskerettigheter | International human rights | |
| International Organization for Migration (IOM) | International Organization for Migration (IOM) | |
| Internflukt | Internal flight | |
| Introduksjonsprogram | Introduction programme | |
| Innvandrere | Immigrant | |
| Innvandrerbefolkning | Immigrant population | |
| Innvandringspolitikk | Immigration policy | |
| Innvandringsregulerende hensyn | Immigration control considerations | |
| Innvilge - innvilge status som | Grant - grant status as | |
| Internasjonal kriminalitet | International/transnational crime | |
| Intervju - forhåndsintervju | Interview - advance/preliminary interview | |
| Irettesettelse | Reprimand | |
| Iverksette | Implement, carry out | |
| Iverksettelse - utsatt iverksettelse | Implementation - deferred implementation/deferment of implementation | |
| J | | |
| Jamfør | Cf. | |

| | | |
|---|--|--|
| Jobbsøkervisum | Job seeker visa | |
| Juridisk <ul style="list-style-type: none"> - juridisk bistand - juridisk person - juridisk spørsmål - juridisk status - juridisk veiledning | Legal <ul style="list-style-type: none"> - legal assistance - legal subject - legal matters - legal status - legal advice | |
| Jurisdiksjon | Jurisdiction | |
| Jurist | Lawyer | |
| Justis- og politidepartementet | The Ministry of Justice and the Police | |
| Justisvesenet | Criminal justice system | |
| K | | |
| Kapittel (i lov) | Chapter | |
| Kartotek | File(s) | |
| Kjennelse | Ruling, decision | |
| Kjernefamilie | Nuclear family | |
| Kjønnslemlestelse | (Female) genital mutilation | |
| Kjønnsnøytral | Gender-neutral | |
| Kjæreste | Boyfriend /girlfriend | |
| Klage <ul style="list-style-type: none"> - klagesaker | <ol style="list-style-type: none"> 1. Appeal 2. Complain <ol style="list-style-type: none"> 1. – appeal cases 2. – complaints | |

| | | |
|-------------------------------------|---|---|
| Klager (person) | 1. Appellant 2. Complainant | |
| Klageinstans | Appeal body | |
| Klagerett | 1. Right to appeal 2. Leave of appeal | |
| Klausul | Clause | |
| Kollektiv beskyttelse | Collective protection | |
| Kommune | Municipality | |
| Kompetanseteamet mot tvangsekteskap | Special Team Against Forced Marriages | |
| Konsul | Consul | |
| Konsulat | Consulate | |
| Kontrolltiltak | Control measures | |
| Konvensjon - EFTA-konvensjonen | Convention - the EFTA Convention | |
| Kongen i Statsråd | 1. Council of State 2. King in Council | |
| Konstabel (politi) | (Police) constable | |
| Konsulat - Generalkonsulat | Consulate - General consulate | |
| Konsulent | 1. Executive officer 2. Consultant | 1. I det offentlige, i forvaltningen 2. I næringslivet |
| Krav | Requirement | |

| | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - krav om - krav til vandel - fastholde et krav - frafalle et krav | <ul style="list-style-type: none"> - requirement for - good conduct requirement, requirement for a clean police record - insist on a claim - waive/renounce a claim | |
| Krenke | Violate, infringe | |
| Krenkelse | Violation, infringement | |
| Kreve (jur.) - sette krav om | Put in a claim for, lay claim to - demand | |
| Krigsfange (siktet person med status som krigsfange) | Prisoner of war (POW), enemy combatant | |
| Krigsforbryter | War criminal | |
| Krigsrett - å stille noen for krigsrett | Court-martial - to court-martial somebody | |
| Kriminalavdeling | Criminal Investigation Department | |
| Kriminalbetjent | Detective | |
| Kriminalitet - internasjonal kriminalitet | Crime - international crime | |
| Kriminallaboratorium | Forensic laboratory | |
| Kriminalomsorg | Care and confinement of criminals, correctional | |
| Kriminalomsorgsavdelingen (Justisdep.) | Correctional Service Department (Ministry of Justice and Police) | |
| Kriminalitet - forebygging av k. - organisert k. | Crime - crime prevention - organised crime | |

| | | |
|------------------------------------|---|--|
| Kriminalpolitiet | Criminal investigation service | |
| Kriminell lavalder | Age of criminal responsibility | |
| Kripos | The National Unit for Fighting Organised and Other Serious Crime (NCIS) | |
| Krisesenter | Women's shelter, Centre for abused/battered spouses | |
| Kulturorienteringsprogram | Culture orientation programme | |
| Kvot | Quota | |
| Kvotordningen | Quota scheme | |
| L | | |
| Landlov | Shore leave | |
| Langvarig | 1. Prolonged, for a prolonged period 2. Long-lasting | |
| Lavalder (den kriminelle lavalder) | Legal age, the age of consent/legal responsibility | |
| Ledd (i en lov, forskrift) | Paragraph | |
| Legemsbeskadigelse/-krenkelse | Bodily harm | |
| Legemsstraff | Corporal punishment | |
| Legitimasjon | Proof of identity (ID) | |
| Lensmann | Police Chief Superintendent, rural police district | |
| Lensmannsbetjent | Police constable, rural police district | |

| | | |
|---|--|--|
| Lensmannsførstebetjent | Police Inspector, rural police district | |
| Linje, opp- eller nedstigende - direkte oppstigende linje - direkte nedstigende linje | Line, ascending or descending - direct line of ascent - direct line of descent | |
| Livssynsskole | Religion/belief-based school, denominational college | |
| Lov - håndheve lov og orden | Act, law - maintain law and order | |
| Lov om psykisk helsevern | Mental Health Care Act | |
| Lov om sosiale tjenester | Social Welfare Act | |
| Lovbestemmelse | Statutory provision/legal provision | |
| Lovbestemt (sikret/påbudt ved lov) | Statutory | |
| Lovbrudd | 1. Offence, crime 2. Violation/breach/ infringement of the law | |
| Lovbryter | Offender | |
| Lovgiver | Legislator | |
| Lovgivning | Legislation | |
| Lovfeste - lovfestet | 1. Establish by law 2. Make mandatory - statutory | |
| Lovfesting | Establishment by law | |
| Lovhjemmel | Legal authority/basis/statutory grounds | |
| Lovlig opphold | Legal residence | |
| Lovovertrerdelse | Violation of the law | |

| | | |
|--|---|--|
| Lovtolking - lovtolkings spørsmål | Interpretation of the law - question regarding interpretation of the law | |
| Lovverk | Legislation, the law | |
| Løsningserklæring (i statsborgerskapsaker) | Declaration of release (in citizenship cases) | |
| Lærling | Apprentice | |
| M | | |
| Makt - med makt | Force, authority - by force | |
| Maktmisbruk | Abuse of authority/misuse of force | |
| Meldeplikt | Duty to report | |
| Melding | Notification | |
| Menneskehandel | Human trafficking | |
| Menneskerettigheter | Human rights | |
| Merverdiavgift (MVA) | Value Added Tax (VAT) | |
| Migrasjon | Migration | |
| Militærnekte | Conscientious objector | |
| Mindreårig | Minor | |
| Mishandle | Abuse, molest | |
| Mishandling (i samlivsforhold) | Abuse (in a relationship) | |
| Mistanke | Suspicion | |

| | | |
|---|---|---|
| Mistenke | Suspect | |
| Mobilitet - m. av arbeidskraft | Mobility - labour mobility | |
| Motstand | Resistance | |
| Mottaksplass | Place in reception centre | |
| Mottiltak | Countermeasure | |
| MUF-ere | MUF-cases | Temporary residence without right to family reunification |
| Myndig | Of full age and legal capacity | |
| Myndighet | Authority, power | |
| Myndigheter | Authorities | |
| Myndighetsalder | Age of majority, full age | |
| Møte (verb) | Meet | |
| Møteplikt | Duty to appear | |
| Mottak | 1. Reception 2. Reception centre | |
| N | | |
| Namsmann | Execution and enforcement authority, Execution and enforcement officer | |
| Namsrett | Court of Enforcement | |
| Narkotikaforbrytelse - grov narkotikaforbrytelse | Drug felony - aggravated drug felony | |
| Narkotikalanger | Drug trafficker/pusher/peddler | |

| | | |
|----------------------------------|---|--|
| Narkotikamisbruk | Drug (substance) abuse | |
| Narkotikaseksjonen (i politiet) | Drug Crimes Section (police) | |
| Nasjonalitetskokk | Ethnic cook | |
| NAV | The Norwegian Labour and Welfare Service (NAV) | |
| Nedstigende linje | Line of descent | |
| Nekt - nekte | Refusal - refuse | |
| Nedstammingsprinsippet | Descent principle | |
| Nordisk passkontrolloverenskomst | Nordic Passport Control Convention | |
| NORVIS | NORVIS (Computer system for processing visa applications) | |
| Notat (utkast) | Memorandum | |
| Nødpass | Emergency passport | |
| Nødrett | Principle of necessity | |
| Nødstilfelle | Emergency | |
| Nødverge (jur.) | Self-defence | |
| Nøkkelfaktor | Key constituents | |
| O | | |
| Obligatorisk | Mandatory, compulsory, obligatory | |
| Offentlig | Public | |
| Offentlig oppnevnt | Publicly appointed | |
| Offentlig tjenestemann | Civil (public) servant | |

| | | |
|---|---|--|
| Offentlighetslov | Freedom of Information Act | |
| Offentlighetsprinsippet | The principle of public access | |
| Ombudsmann | Ombudsman | |
| Omfang - av et visst omfang | Scope - of a certain scope | |
| Omfatte - omfattet av en avtale - omfattet av en beslutning | Cover - covered by an agreement - covered by a decision | |
| Omfattende | Comprehensive, extensive | |
| Omgjøre - omgjøre et vedtak | 1. Reverse 2. Overturn - reverse /overturn a decision | |
| Omgjøring | Reversal | |
| Omgåelse | Evasion | |
| Omskjæring | 1. Circumcision (om gutter) 2. Female genital mutilation | |
| Omstendigheter - skjerpende | Circumstances - aggravating circumstances | |
| Oppdrag, tidsbegrenset | Time limited assignment | |
| Oppfølging | Follow-up | |
| Oppheve - o. et vedtak | Quash, set aside, lift, annul, repeal, suspend - suspend a decision | |
| Opphold | 1. Residence | |

| | | |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - uten opphold - uten ugrunnet opphold | <p>2. Delay</p> <ul style="list-style-type: none"> - without delay - without undue delay | |
| Opphold av andre beskyttelsesgrunner | Residence on grounds of protection | |
| Opphold av humanitære grunner | Residence on humanitarian grounds | |
| Oppholdsbevis | Document certifying legal residence | |
| Oppholdsdokumenter <ul style="list-style-type: none"> - tilbakekall av oppholdsdokumenter | Residence documents <ul style="list-style-type: none"> - revocation of residence documents | |
| Oppholdskort <ul style="list-style-type: none"> - varig oppholdskort | Residence card <ul style="list-style-type: none"> - permanent residence card | |
| Oppholdsland | Country of residence | |
| Oppholdsnekting | Refusal of residence | |
| Oppholdsrett <ul style="list-style-type: none"> - varig oppholdsrett - for arbeidssøkende | Right of residence <ul style="list-style-type: none"> - permanent right of residence - for job seekers | |
| Oppholdssted | Place of residence | |
| Oppholdstillatelse <ul style="list-style-type: none"> - midlertidig oppholdstillatelse - førstegangs oppholdstillatelse - permanent oppholdstillatelse (erstatte tidl. Bosettingstillatelse) | Residence permit <ul style="list-style-type: none"> - temporary residence permit - first-time residence permit - Permanent residence permit | |
| Opplyse | Inform | |
| Opplysning (-er) <ul style="list-style-type: none"> - gradert opplysning | Information | |

| | | |
|---|---|--|
| - uriktige o. - falske o. | - classified information - incorrect information - false information | |
| Opplysningsplikt | Duty to provide information | |
| Opp- eller nedstigende linje | Line of ascent or descent | |
| Oppnevne | Appoint | |
| Opprinnelsesland | Country of origin | |
| Oppsettende virkning | 1. Suspensive effect 2. Delaying effect | |
| Ordensforstyrrelse | Public order offence, disturbance/breach of the peace | |
| Ordinært mottak /Statlig mottak | Ordinary reception (accommodation) centre /State reception centre for asylum seekers | |
| Ordning - ny ordning med virkning fra | Arrangement, scheme - new arrangement with effect from | |
| Ordre | Order | |
| Orientering (om en sak) | Briefing (about a case) | |
| Overbetjent | Police superintendent | |
| Overføre | Transfer | |
| Overføring av bevis Overføring av domfelt (fra ett land til et annet) | Transfer of evidence Transfer of convicted person (from one country to another) | |
| Overføring av straffesak | Transfer of criminal case | |
| Overføringsflyktning | Resettlement refugee | |

| | | |
|---|---|---|
| Overgangsordning | Transitional scheme | |
| Overgangsbestemmelse | Transitional provision | |
| Overgangsregler | Transitional rules | |
| Overgrep (krenkelse) o. (urettferdighet) | Infringement injustice | |
| Overordnet (foresatt) | Superior | |
| Overprøve | 1. Re-examine 2. Review | |
| Overprøving - o. av vedtak | Re-examination - judicial review of decision | |
| Oversetter | Translator | |
| Oversitte/overskride en tidsfrist | Exceed a time limit | |
| Overtredelse | Violation | |
| Overveiende (sannsynlig) | Highly probable | |
| Overvåkingspoliti | Security police | |
| Overvåkingstjenesten | The Police Security Service | |
| P | | |
| Paragraf | 1. Section 2. Clause | 1. I lov, forskrift osv. 2. 1 kontrakt, avtale |
| Partnerskap | Partnership | |
| Pass | Passport | |

| | | |
|---|--|---|
| Passbeslag | Confiscation/seizure of passport | |
| Passkontroll | Passport control | |
| Person <ul style="list-style-type: none"> - fysisk person - juridisk person | Person <ul style="list-style-type: none"> - natural person - legal person | |
| Personalia | Personal background/data, biographical data | |
| Personkrets | Group of persons | |
| Personnummer | Personal identity number | Personal registration number |
| Personvern (EDB) | Data protection | |
| Plikt <ul style="list-style-type: none"> - pålegge noen plikt - møte- og opplysningsplikt | Obligation, duty <ul style="list-style-type: none"> - impose a duty on smb. - duty to appear in person and provide information | |
| Pliktig | Obliged, required | |
| Politiadjutant | 1. Police lawyer (har ikke påtalemyndighet) 2. Police prosecutor (har påtalemyndighet) | I det som har med politiet å gjøre, har vi holdt oss til Politidirektoratets engelske betegnelser og ellers konferert med Kripos sin språkavdeling. |
| Politiarrest | Police custody | |
| Politiavdelingssjef | Head of Department | |
| Politibetjent | Police sergeant | |

| | | |
|--|---|-------------------|
| Politidistrikt | Police district | |
| Politietaten | The police service | |
| Politiets datatjeneste | (Norwegian) Police Computing Service | |
| Politiets sikkerhetstjeneste | The Norwegian Police Security Service | |
| Politiets Utlendingsenhet (PU) | The National Police Immigration Service (PU) | |
| Politifullmektig | Junior Police Prosecutor | |
| Politiførstebetjent | Police Chief Inspector | |
| Politimester | Chief of Police | |
| Politioverbetjent | Police Superintendent | |
| Politiregister | Police records | |
| Politisjef | 1. Chief of Police (politimester) 2. Assistant Chief of Police (politiinspektør) | Gammel betegnelse |
| Politistasjon | Police station | |
| Politistasjonssjef | Police Chief Superintendent | |
| Polititjenestemann | Police officer | |
| Praksis | Work experience / practice | |
| Praktikant | 1. Nanny (barnepasser i hjemmet) 2. Trainee | |
| Prinsipp - ikke-diskrimineringsprinsippet | Principle - principle of non-discrimination | |
| Prioritering - prioritering av saker | Prioritisation - prioritisation of cases | |

| | | |
|--|---|---|
| Proforma ekteskap | Pro forma marriage | |
| Prosedyre | Procedure | |
| Prosjekt, innførings- og omstillingsprosjektet | Project, programme Change management programme | |
| Prosess | Process, litigation | |
| Prosessfullmektig | Legal representative, counsel | |
| Punkt (i en lov, forskrift) | Sentence | Vær obs på forskjellen mellom "punktum" som ortografisk tegn og "punkt" som "del" av en paragraf. |
| Påbud | 1. Order, command 2. Decree | |
| Pågripe | Arrest | |
| Pålegg | 1. Order 2. Injunction (forbyr en handling) | |
| Pålegge | 1. Order 2. Injunct (forby en handling) | |
| Pålitelighet | Reliability, dependability, trustworthiness (NYLOV) | |
| Pårørende | Family, next-of-kin | |
| Påstand | Assertion, allegation, claim | |
| Påtalemyndighet | Prosecuting authority | |
| Påtegning | Endorsement | |
| R | | |

| | | |
|--|--|--|
| Rammer (fl.) - innenfor de fastsatte rammene | - within the already set limits | |
| Rasisme | Racism | |
| Ratifikasjon | Ratification | |
| Ratifisering | Ratification | |
| Realitetsbehandling av asylsøknad/sak | Consideration of application for asylum /case on its merits | |
| Realitetsending | Substantial change | |
| Referanseperson (i Norge) – (i ekteskapsaker) | Reference person (in Norway) – (in marriage cases) | |
| Refleksjonsperiode | Period of reflection | |
| Regel | Rule | |
| Regionkontor | Regional Office | |
| Registrering | Registration | |
| Registreringsbevis | Registration certificate | |
| Registreringsordningen | The registration requirement | |
| Registrert partnerskap | Registered partnership | |
| Regulering -regulering gjennom forskrift | Regulation - regulate by issuing regulations | |
| Reisebevis for flyktninger | Travel document for refugees | |
| Reisedokument | Travel document | |
| Reiseutgifter | Travel expenses | |
| Rekommandert brev | Registered letter | |

| | | |
|--|--|--|
| Retningslinjer | Guidelines | |
| Rettsanmodning | Legal request | |
| Rettsbetjent | Officer of the court | |
| Rettsgyldig | Legally valid, valid in law | |
| Retts hjelp - gjensidig retts hjelp | Legal assistance - mutual legal assistance (between states) | |
| Retts hjelpsloven | The Legal Aid Act | |
| Rettslig avhør | Judicial examination | |
| Rettslig forfølgelse | Legal prosecution | |
| Rettsmiddel | Legal remedy | |
| Retts sikkerhet | Due process protection | |
| Rettsstat | State governed by law, constitutional state | |
| Rettsstilling | Legal position | |
| Rettsstridig | Unlawful | |
| Rettsvern | Legal protection | |
| Retts system | Legal system | |
| Rettsvesen | Judicial system | |
| Retur - frivillig retur | Return - voluntary return | |
| Revisjon | 1. Audit (regnskap) 2. Revision (revidere et dokument, plan osv.) | |

| | | |
|---|---|--|
| Riksadvokat | Director of Public Prosecutions | |
| Risikovurdering | Risk assessment | |
| Rulleblad | Criminal record | |
| Rundskriv | Circular | |
| S | | |
| Sak | Case | |
| Saksbehandle | To handle/process a case | |
| Saksbehandler | Case officer | |
| Saksbehandling | Case processing | |
| Saksbehandlingsfeil | Procedural error | |
| Saksbehandlingsregler | Rules of procedure | |
| Saksbehandlingsregler | Case processing rules | |
| Saksbehandlingstid | Case processing time | |
| Saksbehandlingsløsning - Saksbehandlingsløsning for kurante oppholdssaker | Case processing - Case processing/handling for uncomplicated/ simple work/residence applications | |
| Saksdokumenter | Case documents/files/dossiers | |
| Saksforberedelse | Preparation of a case | |
| Sakskostnader | Litigation costs | |
| Saksmappe | Case file | |
| Samboer | Cohabitant | |

| | | |
|--|---|--|
| - samboerskap - etablert samboerskap | - cohabitation - established cohabitation | |
| Samfunnstjeneste | Community service | |
| Samsvar - i samsvar med | Compliance - in compliance/accordance with | |
| Samtykke - samtykke i | Consent - consent to | |
| Samvær | Access (visit) | |
| Samværsforeldre (s. til norsk barn) | Parent with access rights (parent with access rights to a Norwegian child) | |
| Samværsordning | Contact agreement | |
| Samværsrett | Access/visiting rights | |
| Sanksjon - sanksjoner mot arbeidsgiver | Sanction - sanctions against employers | |
| Sannsynlig, - sannsynliggjort - tilstrekkelig sannsynlig | - substantiated - Sufficiently substantiated | |
| Sannsynlighet | Probability | |
| Sannsynlighetsovervekt - alminnelig s. | Preponderance of probability - general preponderance of probability | |
| Schengen-samarbeidet | Schengen Agreement | |
| Selvstendig næringsdrivende | Self-employed person | |
| Sentralbord | Switchboard | |

| | | |
|---|---|--|
| Servicesenteret for utenlandske arbeidstakere | Service Centre for Foreign Workers | |
| Sesongarbeidstillatelse | Seasonal work permit | |
| SESAM | SESAM | |
| Signalement | Description | |
| Sikkerhet - Rikets sikkerhet | Security - national security | |
| Sikkerhetsklarering | Security clearance | |
| Sikring | Preventive detention/supervision | |
| Sikringstiltak | Security/precautionary measures | |
| Sivilombudsmannen | The Parliamentary Ombudsman for Public Administration | |
| Skjønn | Discretionary judgment | |
| Skjønnsmessig | Discretionary | |
| Skjønnsutøvelse | Exercise of discretionary judgment | |
| Språkanalyse | Language analysis | |
| Slektning | Relative | |
| Slektskap | Family relationship | |
| Skjønnsmessig | Discretionary | |
| Soning | Serving of sentence | |
| Sosialarbeider | Social worker | |
| Sosialhjelp | Public/Social assistance/support | |
| Sosialtjenesteloven | The Social Welfare Act | |

| | | |
|--|---|--|
| Sosialomsorg | Welfare | |
| Standard - nøktern, men forsvarlig standard | Standard - simple, but adequate standard | |
| Statens innkrevingsentral | National Fines and Compensation Collection Centre | |
| Statens lånekasse for utdanning | The Norwegian State Educational Loan Fund | |
| Statlig mottak | State reception centre | |
| Statsadvokat | District public prosecutor/district attorney | |
| Statsborger | Citizen, national | |
| Statsborgerbrev | Certificate of citizenship | |
| Statsforvaltning | 1. The civil service 2. The government administration | |
| Statsborgerskap - dobbelt statsborgerskap | Nationality - dual nationality | |
| Statssekretær | State Secretary | |
| Status - status som flyktning | Status - refugee status | |
| Statusdirektiv (EUs statusdirektiv) | Refugee status directive (Council Directive 2005/85/EC) | |
| Stedfortreder | Deputy | |
| Straff - illegge straff | Punishment, penal sanction, penalty - sentence, punish | |
| Straffbar handling | Criminal/indictable offence, punishable act | |

| | | |
|-----------------------------|---|--|
| Straffeansvar | Criminal liability | |
| Straffebestemmelse | Penal clause | |
| Straffedomstol | Criminal court | |
| Straffeforfølging | Criminal prosecution | |
| Straffefrihet | Impunity | |
| Straffefullbyrdelse | Execution of sentence | |
| Straffeloven | The General Civil Penal Code | |
| Straffeprosess | Criminal court trial/proceedings | |
| Straffeprosessloven | The Criminal Procedure Act | |
| Strafferegisteret | The National Register of Convictions | |
| Strafferett | Criminal law | |
| Straffesak | Criminal proceedings/case | |
| Straffet (tidligere) | Previously convicted of a crime | |
| Straffeutmåling | Passing of sentence/assessment of sentence | |
| Streng - strengt forbudt | Severe, harsh, strict - strictly prohibited | |
| Studieinstitusjon | Educational institution | |
| Studieopphold | Stay for educational purposes | |
| Stønad | Benefit | |
| Subsidiær fengselsstraff | Alternative prison sentence/prison sentence in default of payment of fine | |
| Subsidiært | Alternatively | |

| | | |
|---|---|--|
| Svikt | Failure | |
| Sykeforsikring | Health insurance | |
| Søke - søke om | Apply - apply for | |
| Søker | Applicant | |
| Søknad - søknadsbehandlingen - søknad om økonomisk støtte - Søknader på nett | Application - processing of an application - application for financial support/relief - Application Portal | |
| Søksmål | Suit/action | |
| Særskilte etterforskningsorgan (for saker mot politiet) | Complaints Investigation Commission | |
| T | | |
| Talsmann | Spokesperson | |
| Taushetsløfte | Non-disclosure declaration, promise of secrecy | |
| Taushetsplikt | 1. Duty of non-disclosure 2. Duty of secrecy 3. Duty of confidentiality | |
| Territorialprinsippet | The territorial principle | |
| Tidsbegrenset - tidsbegrenset arbeidstilbud | Limited in time, temporary - offer of employment for a limited period | |
| Tidsfrist | Deadline, time limit | |

| | | |
|--|--|--|
| Tilbakefall (relatert til vaneforbrytere) | Recidivism | |
| Tilbakekalle | Revoke | |
| Tilbakekall / tilbakekallelse - tilbakekall av tillatelse - tilbakekall av vedtak | Revocation - revocation of permit - revocation of decision | |
| Tilbakekalling - t. til gunst for tiltalte - t. til ugunst for tiltalte | Revocation - revocation to the benefit of the accused - revocation to the detriment of the accused | |
| Tilbud - omsorgs- og utdannelses tilbud | Services - care and education services | |
| Tildele | Grant, allocate | |
| Tildeling | Allocation | |
| Tilkjenne (erstatning eller belønning) | Award | |
| Tilknytning - sterk tilknytning - dokumentert varig tilknytning - særlig tilknytning til riket | Connection - strong connection - documented permanent connection - particular connection to the realm | |
| Tillatelse - foreløpig - midlertidig - permanent - forlovelsestillatelse - tillatelsens utløp | Permit - provisional - temporary - permanent - fiancé permit - expiry of a permit | |

| | | |
|---|--|--|
| - trekke tilbake (tillatelse) | - revoke (a permit) | |
| Tilleggsprotokoll | Additional protocol | |
| Tilleggsvilkår | Additional conditions | |
| Tilsagn | 1. Promise 2. Undertaking | |
| Tilsyn - tilsyn med domfelt | Supervision - probation | |
| Tilsynsdom | Probation order | |
| Tilsynsfører | Probation officer | |
| Tilsynsmann | Supervisor/trustee | |
| Tilsvarende | Corresponding | |
| Tilsynsmann | Supervisor | |
| Tiltak - tiltak mot tvangsekteskap - nødvendige tiltak - forebyggende tiltak | Measure - measures against forced marriage - required measures - preventive measures | |
| Tiltale - tiltale for - beslutte å reise tiltale - frafalle tiltale | Indictment/charge - indict for/accuse for/charge with - decide to prosecute/bring criminal charges against smb. - Withdraw the charge | |
| Tiltalebeslutning | (Bill of) indictment | |
| Tiltalte | The defendant/the accused | |
| Tjenestemann | Civil servant/Official | |

| | | |
|--|--|--|
| Tjenesteyter | Service provider | |
| Tolk | Interpreter | |
| Toll | Customs | |
| Transittland | Transit country | |
| Transitmottak | Transit reception centre | |
| Translatør - statsautorisert translatør | Translator - government-authorized translator | |
| Trossamfunn | Religious community | |
| Tvang | 1. Coercion 2. Force | |
| Tvangsekteskap | Forced marriage | |
| Tvangsfullbyrdelsesloven | The Enforcement of Judgments Act | |
| Tvangsmiddel | Coercive means | |
| Tvil - la tvilen komme noen til gode | Doubt - give somebody the benefit of the doubt | |
| Tvingende - tvingende hensyn | Compelling - compelling considerations /grounds | |
| Tvistemålsloven | The Civil Disputes Act | |
| U | | |
| UDI | The (Norwegian) Directorate of Immigration (UDI) | |
| Ufrivillig | Involuntary | |

| | | |
|---|---|--|
| - ufrivillig arbeidsløs | - involuntarily unemployed | |
| Ulovlig | Illegal | |
| Underhold - sikret underhold - krav om sikret underhold | Subsistence - assured subsistence - requirement for assured subsistence | |
| Underholdskrav - underholdskravets størrelse | Subsistence requirement - the size of the subsistence requirement | |
| Underkjenne | Overrule, disallow | |
| Underordnet | Subordinate | |
| Underrette | Notify, inform | |
| Undersøke | Investigate, examine, look into | |
| Undersøkelse | Investigation, examination | |
| Unntak | Exception | |
| Unntaksbestemmelse | Exemption provision | |
| Ureturnerbar | Unreturnable | |
| Utdanningssøkende | Applicant for education | |
| Utenriksdepartement (UD) | The Ministry of Foreign Affairs (MFA) | |
| Utenriksstasjon | Foreign service mission | |
| Utlending | Foreign national | |
| Utlendingsdatabasen (UDB) | Database of foreign nationals (UDB) | |
| Utlendingsdirektoratet (UDI) | The (Norwegian) Directorate of Immigration (UDI) | |

| | | |
|----------------------------|---------------------------------|--|
| Utlendingsforskriften | The Immigration Regulations | |
| Utlendingskontor | Immigration Office | |
| Utlendingskontroll | Immigration control | |
| Utlendingsloven | The Immigration Act | |
| Utlendingsmyndigheter | Immigration authorities | |
| Utlendingsnemnda (UNE) | Immigration Appeals Board (UNE) | |
| Utlendingspass | Immigrant's passport | |
| Utlendings saker | Immigration cases | |
| Utlevere (lovbryter) | Extradite (a criminal) | |
| Utlevering (av lovbyrter) | Extradition (of a criminal) | |
| Utreise | Departure | |
| Utreisetillatelse | Permit to travel abroad | |
| Utrykningspolitiet | Mobile Police Service | |
| Utsette | Postpone | |
| Utsettelse | Postponement | |
| Uttransportering | Deportation | |
| Uttransporteringskostnader | Deportation expenses | |
| Utvise | Expel | |
| Utvising | Expulsion | |
| Utvisningsgrunn | Reason for expulsion | |
| Utvisningspraksis | Expulsion practice | |

| | | |
|---|---|--|
| Utvisningsvedtak | Expulsion decision | |
| V | | |
| Vakt | Guard, security guard | |
| Vakthold | 1. Security 2 Security arrangements | |
| Vaktsjef | Duty officer | |
| Vandel | Conduct | |
| Vandelsattest | Certificate of good conduct | |
| Varetekstfengsling | Imprisonment on remand | |
| Varig - varig tilknytning | Permanent - permanent connection | |
| Varighet - tillatelsens varighet | Duration - duration of a permit | |
| Vedkommende | Person in question | |
| Vedlegg | Appendix | |
| Vedtak - vedtak om tilbakekallelse - vedtak om bortvisning - vedtak om utvisning - vedtaksmyndighet - enkeltvedtak | Decision - decision on revocation - decision to reject entry - decision to expel - power of decision - individual decision | |
| Veiledningsplikt | Duty to provide guidance | |
| Velferdsordning | Welfare scheme | |

| | | |
|--|---|--|
| - offentlige velferdsordninger | - public welfare schemes | |
| Vekter | Security guard | |
| Ventemottak | Waiting reception centre | |
| Verge | Guardian | |
| Vergemål - Vergemålsloven | Guardianship - The Guardianship Act | |
| Vern - Vern mot utsendelse (non-refoulement) - verneplikt - vernepliktig alder - absolutt vern | Protection - protection against expulsion (non-refoulement) - national service - national service age - absolute protection | |
| Verne - verne mot utsendelse | Protect - protect against expulsion | |
| Vertskommune | Host municipality | |
| Videreføring | Continuation | |
| Villedende | Misleading | |
| Vilkår - fylle vilkår for - sette vilkår | Conditions - meet the conditions for - impose conditions | |
| Virkeområde | Scope | |
| Virkning - med virkning fra | Effect - with effect from | |
| Virksomhetsplan | Annual plan | |
| VIS-integrasjon og biometri | VIS Integration and Biometrics | |

| | | |
|---|--|--|
| <p>Visum</p> <ul style="list-style-type: none"> - visumkrav - visumplikt | <p>Visa</p> <ul style="list-style-type: none"> - visa requirement - obligation to obtain a visa | |
| <p>Vurdering</p> <ul style="list-style-type: none"> - løpende vurdering - vurdering av søknad - bevisvurdering - risikovurdering - fornyet vurdering - subsidiær vurdering - ordinær vurdering | <p>Assessment</p> <ul style="list-style-type: none"> - continuous assessment - assessment of an application - assessment of evidence - risk assessment - re-assessment - secondary assessment - ordinary assessment | |
| Vårkonferansen (i UDI) | UDI's Spring Conference | |
| 15-månedersregelen | The 15-month rule | |
| 48-timersprosedyre | The 48-hour procedure | |
| 3-ukersprosedyre | The 3-week procedure | |
| Y | | |
| <p>Ytelse</p> <ul style="list-style-type: none"> - ytelser, periodiske faste | <p>Benefit</p> <ul style="list-style-type: none"> - benefits, regular, periodic | |
| Ø | | |
| ØKOKRIM | The Norwegian National Authority for Investigation and Prosecution of Economic and Environmental Crime (ØKOKRIM) | |
| Å | | |

| | | |
|------------|---------------|--|
| Årsak | Cause | |
| Åpningstid | Opening hours | |